

« му, нема никакво сумнѣніе, че тя е была испърво отъ
 « него писана на матерныятъ му языкъ; и ако гледамы
 « надписътъ Даронска історія ПЕРЕВЕДЕНА отъ
 « Зеноба Суріанина, можемъ да мыслимъ, че по-
 « слѣтъ е была цакъ отъ него преведена на армен-
 « ски. Имамы обаче доказателство, че е имало два ра-
 « зличны превода по арменски на Зенобовѣтъ історіѣ:
 « единътъ (съвремененъ съсъ списательтъ), който е съ-
 « ществовалъ еще въ 10-тъ вѣкъ, и отъ който сж ся
 « съхранили до днесъ нѣколко отломки въ історіѣтъ
 « на религіозното отдѣленіе на Армениты и
 « Гюрджиты, съчинена отъ Ухтаниса Едесскаго; а
 « другытъ много по-послѣденъ и доволно различенъ отъ
 « първытъ.

« Тойзи вторый переводъ, когото само имамы днесъ,
 « МОЖЕ да е былъ (*pourrait, bien être*) направенъ
 « отъ Вахана Мамигонійскаго послѣдователя на
 « історіѣтъ Епископа Суріанина, *който ще да е поизмъ-*
 « *нилъ (qui aurait modifié) първообразното писаніе на пред-*
 « *шественникѣтъ си, за да съгласи приказаніята Зено-*
 « *бовы съ приказаніята на Агаванела и Моисея Хорен-*
 « *скаго.* Впрочемъ, історіята Зенобова каквѣто ѣхъ имамы,
 « и історіята Вахана Мамигонійскаго, който е писалъ въ
 « 7-ый вѣкъ, показватъ голѣмъ приличность въ стилътъ
 « си, и знайно е че арменскый азыкъ ся различава много
 « въ истыятъ вѣкъ тѣй, като да представлява голѣмы не-
 « приличности. МОЖЕМЪ УБО ДА МЫСЛИМЪ (*on peut*
 « *doux croire*) че, ако Ваханъ Мамигонійскый не е напра-
 « вилъ вторыятъ переводъ (*n' est pas l' auteur de la seconde*
 « *traduction*) на Зенобовѣтъ історіѣтъ, по крайный мѣръ
 « той ѣхъ е *прегледалъ и преправилъ (révisée et modifiée)* съ-
 « *вршено, за да не бы послѣдованіето, що е приложилъ*
 « *на Даронскѣтъ мѣтописъ, да ся покаже твърдѣ мно-*
 « *го различно въ языкѣтъ отъ първытъ арменскый пре-*
 « *водъ на писаніето съчинено отъ предшественникѣтъ*
 « *му.* » (*Collection des Hist. . . de l' Arm. Pax. V. Langlois T. I. p.*
 335—336).

Сега като видѣхмы на пълно все що е казалъ Лан-
 глау за Зенобовѣтъ історіѣтъ, пытамы, Бога ради, гдѣ е
 видѣлъ у него г-нъ Дриновъ такыва мнѣнія, каквыто онъ